



Circular No: 5/2015

THE NEW SUEZ CANAL

On the occasion of opening the new Suez Canal for navigation on 06/08/2015, the SCA has decided the following:

Article one:

(1) Traffic system in the Suez Canal including the new Canal shall be as follows:

a- Number of convoys: Two convoys

* The Southbound convoy starts at 0330-direct transit.

* The Northbound convoy starts at 0400-direct transit.

b- Limit Time of Arrival

* Port Said:

South of Lat. 31 28 .7 N: This Lat. is limited by Long. 32 00 .27 E & Long. 32 37 .43 E

Southbound Convoy:

A. The limit time is hr 2300 for the southbound convoy.

B. Ships arriving after hr 2300 till hr 0000 can join the southbound convoy against the payment of a surcharge equal to 5% of the normal transit dues with a maximum of 12500 SDR.

C. Ships arriving after hr 0000 till hr 0100 can join the southbound convoy against the payment of a surcharge equal to 10% of the normal transit dues with a maximum of 25000 SDR.

D. Ships arriving after hr 0100 may join the southbound convoy, against the payments of a surcharge equals to 12% of the normal transit dues with a maximum of 30000 SDR if the convoy situation permits.

منشور ملاحى رقم : ٢٠١٥/٥

قناة السويس الجديدة

بمناسبة إفتتاح قناة السويس الجديدة لحركة الملاحة البحرية فى ٢٠١٥/٨/٦ ، قررت هيئة قناة السويس ما يلى :

المادة الأولى :

(١) نظام الملاحة بقناة السويس شاملا قناة السويس الجديدة :

أ- عدد القوافل : ٢ قافلة

* قافلة من الشمال وتبدأ من الساعة ٣٣٠. عبور مباشر.

* قافلة من الجنوب وتبدأ من الساعة ٠٤٠٠. عبور مباشر.

ب- الميعاد الاقصى للوصول :

* بورسعيد:

جنوب خط عرض 7. 28 31 شمال ، محدد بخط

طول 27. 00 32 شرق ، 43. 37 32 شرق

القافلة المتجهه جنوبا.

أ- الوقت الاقصى الساعة ٢٣٠٠ .

ب- السفن التى تصل بعد ٢٣٠٠ وحتى الساعة ٠٠٠٠ . يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهه جنوبا بعد دفع رسوم اضافية تعادل ٥% من رسوم العبور بحد أقصى ١٢٥٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

ج- السفن التى تصل بعد الساعة ٠٠٠٠ وحتى ٠١٠٠ . يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهه جنوبا بعد دفع رسوم اضافية تعادل ١٠% من رسوم العبور بحد أقصى ٢٥٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

د- السفن التى تصل بعد ٠١٠٠ . يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهه جنوبا بعد دفع رسوم اضافية تعادل ١٢% من رسوم العبور بحد أقصى ٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة إذا سمحت ظروف الملاحة .

E. The limit time of container ships berthing at Port Said eastern port to join the southbound convoy will be as follows:-

- 1- The limit time for ships to be ready for transit is up to hr. 0000
- 2- Ships can join the convoy from hr. 0000 till hr. 0100 against additional dues of 10% of the normal transit dues with a maximum of 25000 SDR
- 3- Ships can join the convoy after hr. 0100 against surcharge of 12% of the normal transit dues with a maximum of 30000 SDR if traffic conditions permit.

* Port Tewfik:

North of Lat. 29 42 .8 N: This Lat. is limited by Long. 32 23.1 E & Long. 32 41 .5 E

Northbound Convoy:

- A. The limit time is hr 2300 for ships that are allowed to join the convoy:
- B. Ships arriving after hr 2300 till hr 0000 can join the convoy against the payment of a surcharge equal to 5% of the normal transit dues with a maximum of 12500 SDR.
- C. Ships arriving after hr 0000 until hr 0100 can also join convoy against the payment of a surcharge equal to 10% of the normal transit dues with a maximum of 25000 SDR.
- D. Ships arriving after hr 0100 may join the convoy, if traffic conditions permit, against the payment of a surcharge equal to 12% of the normal transit dues with a maximum of 30000 SDR.

هـ - الوقت الاقصى لسفن الحاويات بميناء شرق بورسعيد المتجهة جنوبا الساعة ٠٠٠٠ .

١. ويمكن لسفن الحاويات اللحاق بالقافلة الساعة ٠٠٠٠ إلى الساعة ٠١٠٠ بعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٠% من رسوم العبور بحد أقصى ٢٥٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

٢. يمكن لسفينة الحاويات اللحاق بالقافلة بعد الساعة ٠١٠٠ بعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٢% من رسوم العبور بحد أقصى ٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة إذا سمحت ظروف الملاحة .

* بورتوفيق : شمال خط عرض 29 42 .8 شمال ، ومحدد بخط طول 32 23.1 شرق ، 32 41 .5 شرق

* القافلة المتجهة شمالا .

أ - الوقت الاقصى الساعة ٢٣٠٠ .

ب - السفن التي تصل بعد الساعة ٢٣٠٠ وحتى الساعة ٠٠٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة شمالا بعد دفع رسوم إضافية تعادل ٥% من رسوم العبور بحد أقصى ١٢٥٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

ج - السفن التي تصل بعد الساعة ٠٠٠٠ وحتى الساعة ٠١٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة شمالا بعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٠% من رسوم العبور بحد أقصى ٢٥٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

د - السفن التي تصل بعد الساعة ٠١٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة شمالا إذا سمحت ظروف الملاحة وبعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٢% من رسوم العبور وبحد أقصى ٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

- (2) Pilotage system is applied as before.
- (3) The permissible speed:
16 km / hr. for ordinary vessels
14 km / hr. for Tankers.
- (4) The New Suez Canal has been equipped with navigational aids: (buoys, bollard pulls and pilotage stations).
- (5) Amended Suez Canal Rules of Navigation, August edition 2015 has been issued,
- (6) Electronic Charts have been issued for the new Suez Canal.
- (7) The charts, Rules of Navigation and publications are available at Edward Company for Maritime Services:
www.edwardmarine.com
info@edwardmarine.com
- (8) Enhancing the safety of LNG, LPG and tankers with SC tugs.
- (9) Charts of the Suez Canal cross section are attached.

- (٢) نظام الإرشاد كما هو.
- (٣) السرعات المسموح بها للسفينة :
١٦ كم / ساعة للسفن العادية .
١٤ كم / ساعة للناقلات .
- (٤) تم تجهيز قناة السويس الجديدة بالمساعدات الملاحية (الشمندورات ، شمعات الرباط ، محطات الارشاد) .
- (٥) تم اصدار لائحة الملاحة وقواعد المرور بهيئة قناة السويس طبعة أغسطس ٢٠١٥ .
- (٦) تم اصدار خرائط الكترونية وورقية جديدة لقناة السويس .
- (٧) الخرائط الالكترونية والورقية والمطبوعات الملاحية متوفرة لدى شركة ادواردو للخدمات البحرية :
- www.edwardmarine.com
info@edwardmarine.com
- (٨) تأمين السفن ذات الطبيعة الخاصة (LNG, LPG, Tankers) بقاطرات هيئة قناة السويس .
- (٩) مرفق رسومات للقطاع الأفقى لقناة السويس .

Article Two:

This Circular shall takes effect as of 06/08/2015.

المادة الثانية :

يبدأ العمل بهذا المنشور إعتباراً من ٢٠١٥/٨/٦ .

مدير إدارة التحركات
Director of Transit Department

(مهندس / محمد صقر العربي)
(Eng. / Mohamed Sakr El-Arabi)